

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center; color: red;">English</p>
<p>wal 7hil dang5 zun5 ga5 lin1 ne0 ze4 hui4 e5 si5 ao5 bhe5 wu5 ga6 hu6 dam1 ga5 ho6 rin6 ho3 lang3 wal e5 su5</p> <p>9 我那當準跟你們作伙的時候，沒有給負擔加給任何人，我的需要是由馬其頓的朋友供給的。我過去一直這麼沒有給負擔加給你們，將來也同款要這麼做。10 就像基督在我身體裏底相同真實，我在阿開亞地區講的大聲話我也一直敢講，是相同的真實。11 我爲什麼這麼做呢？我不愛你們嗎？神知樣我愛你們！</p>	<p>ㄨㄛˊ ㄓㄩˋ ㄆㄨˋ ㄍㄨㄢˋ ㄓㄩㄣˋ ㄍㄨㄛˋ ㄌㄩㄣˋ ㄋㄟˊ ㄗㄟˋ ㄏㄨㄟˋ ㄝˊ ㄕㄩˋ ㄞˊ ㄛˊ ㄅㄏㄝˋ ㄨˊ ㄍㄨˋ ㄏㄨˋ ㄉㄚˋ ㄍㄨˋ ㄏㄛˋ ㄖㄩㄣˋ ㄏㄛˋ ㄌㄤˋ ㄨㄛˋ ㄝˊ ㄕㄨˋ</p> <p>9 我那時候跟你們一道的時候，沒有加給任何人負擔，我的需要是由馬其頓的朋友供給的。我過去一直這麼不給你們加負擔，將來也同樣要這麼做。10 就像基督在我身體裏面一樣真實，我在阿開亞地區說的大話我也一直敢說，是同樣的真實。11 我爲什麼這麼做呢？我不愛你們嗎？神知道我愛你們！</p>	<p>9 And when I was with you and was in need, I did not burden anyone, for my needs were supplied by the friends who came from Macedonia. So I refrained and will continue to refrain from burdening you in any way. 10 As the truth of Christ is in me, this boast of mine will not be silenced in the regions of Achaia. 11 And why? Because I do not love you? God knows I do!</p>
 <p>wal 7yil di6 del ze6 e6 wal bhel ge4 7siol ze6 lue6 ki6 wal bhel</p> <p>12 我一直在做的我要繼續做下去。我要那些急急想要以他們宣傳的和阮爭取平等地位的人不能得逞。13 我要你們知樣，這些亂講一通的人是假使徒，騙子，給自己偽裝成基督的使徒。14 這也難怪他們！連撒旦都裝成光明大仙的模樣。15 這些假仙假鬼的傳道者偽裝成正義的傳道者也不是什麼大不了稀奇古怪的代志。自古就有‘真金不驚火煉’這句話，這些人的狐狸尾巴馬上會露出來。</p> <p><small>自古就有‘真金不驚火煉’這句話，這些人的狐狸尾巴馬上會露出來。(柯林多後書 11 章 15 節 2 Corinthians-11-15) So it is not strange if his ministers also disguise themselves as ministers of righteousness. Their end will match their deeds.(their fox-tails will show up in no time.)</small></p>	<p>ㄨㄛˊ ㄩㄟˋ ㄉㄩˋ ㄉㄟˋ ㄗㄟˋ ㄝˊ ㄨㄛˋ ㄅㄏㄝˋ ㄍㄟˋ ㄗㄟㄩㄛˋ ㄗㄟˋ ㄌㄨㄟˋ ㄎㄩˋ ㄨㄛˋ ㄅㄏㄝˋ</p> <p>12 我一直在做的我要繼續做下去。我要那些急急想要以他們宣傳的和我們爭取平等地位的人不能得逞。13 我要你們知道，這些亂講一通的人是假使徒，騙子，把自己偽裝成基督的使徒。14 這也難怪他們！連撒旦都裝成光明大仙的模樣。15 這些假仙假鬼的傳道者偽裝成正義的傳道者也不是什麼大不了稀奇古怪的事。自古就有‘真金不怕火煉’這句話，這些人的狐狸尾巴馬上會露出來。</p>	<p>12 And what I do I will also continue to do, in order to deny an opportunity to those who want an opportunity to be recognized as our equals in what they boast about. 13 For such boasters are false apostles, deceitful workers, disguising themselves as apostles of Christ. 14 And no wonder! Even Satan disguises himself as an angel of light. 15 So it is not strange if his ministers also disguise themselves as ministers of righteousness. Their end will match their deeds.</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center; color: red;">English</p>
<p>wal gel gong4 7ji6 ben6 8mu6 mang5 ho6 rin6 ho3 lang3 rin6 wui3 wal si6 ghen4 tao3 gal su4 lil jin5 al bhel anl 16 我再講一遍，不要讓任何人認為我是願頭；假使你真子要這 nel ze6 ya6 e6 sai4 de6 ga6 wal deng6 sieng5 ghen4 tao3 wal wun5 na5 nieng5 suan5 yo4 7ji6 diam1 a4 wal hen6 麼做也會使，就把我當成願頭，我依然能炫耀一點子。17 我現 zai5 8dua5 7jil hang6 gong1 dua6 8sia5 wei5 e5 dai6 ji6 8mu6 si6 zu4 e5 siu4 kuan3 si6 siong3 7ji6 le5 ghen4 tao3 e5 在談這項說大聲話的代志，不是主的授權，是從一個願頭的 7lie6 8diu3 lai5 gong4 e6 huan1 jieng6 7jiol ze6 lang3 si6 siong5 lang3 e5 bio5 zun4 llai5 cui5 hil wal ya6 de6 立場來做的；18 反正極多人是從人的標準來吹噓，我也就 ga6 yin5 ne0 yil yong4 wue6 ho5 lo3 ba4 lin1 ne0 ga5 di5 cong5 mieng3 sual sim5 gam5 jieng5 ghuan5 be5 riong3 跟他們依樣畫葫蘆吧。19 你們自己聰明，卻心甘情願包容 ghen4 tao3 wal anl nel gong4 si6 yin5 wui6 wu6 lang3 ga6 lin1 ne0 deng4 lo5 7lie1 lin1 ne0 ya6 bhe5 guan5 願頭！20 我這麼講，是因為有人給你們當奴隸，你們也沒關 he5 yin5 ne0 bhel jia6 diao5 lin5 ne0 bhel jiam4 lin1 ne0 ban6 yi3 zeng5 8kiu5 ze4 se6 e6 ya6 si6 sen4 lin1 係，他們要喫掉你們，要占你們便宜，裝腔作勢的，或是搨你 ne0 e5 cui4 pue4 wal jin5 al 7jiol gen4 siao3 lan1 dui4 7jil gual bo6 so6 lai5 gon4 long1 tai4 neng1 7riol a6 們的嘴腮。21 我真子極慚羞，阮對這些步術來講都太軟弱了。</p>	<p>ㄨㄛˊ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄉㄨㄤˋ ㄅㄣˋ ㄇㄨㄥˋ ㄇㄨㄥˋ ㄏㄨㄛˋ ㄏㄨㄛˋ ㄌㄨㄥˋ ㄌㄨㄥˋ ㄨㄟˋ ㄩㄟˋ ㄍㄣˋ ㄊㄠˋ ㄍㄞˋ ㄙㄨˋ ㄌㄧˋ ㄐㄧㄣˋ ㄞˋ ㄅㄏㄟˋ ㄢㄣˋ 16 我重複一次，別讓任何人認為我是傻瓜；假如你真的要這麼 ㄆㄨㄛˊ ㄌㄟˋ ㄩㄛˊ ㄌㄟˋ ㄌㄟˋ ㄏㄩㄣˋ ㄎㄨㄛˋ ㄨㄛˊ ㄎㄞˋ ㄌㄨㄥˋ ㄆㄨㄛˋ ㄨㄛˊ ㄌㄨㄥˋ ㄌㄨㄥˋ ㄌㄨㄥˋ ㄌㄨㄥˋ ㄌㄨㄥˋ ㄌㄨㄥˋ ㄌㄨㄥˋ ㄌㄨㄥˋ 做也可以，就把我當成傻瓜，我依然能炫耀一點。17 我現在談 ㄅㄨㄛˊ ㄊㄧˋ ㄌㄞˋ ㄕㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄨㄤˋ ㄆㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ 這項說大話的事，不是主的授權，是從一個傻瓜的立場來做 ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ 的；18 反正很多人是從人的標準來吹噓，我也就跟他們依樣 ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ 畫葫蘆吧。19 你們自己聰明，卻心甘情願包容傻瓜！20 我這麼 ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ 說，是因為有人把你們當奴隸，你們也沒關係，他們要喫掉你 ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ 們，要占你們便宜，裝腔作勢的，或者賞給你們耳光。21 我真的 ㄉㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ 很慚愧，我們對這些點子來說都太軟弱了。</p>	<p>16 I repeat, let no one think that I am a fool; but if you do, then accept me as a fool, so that I too may boast a little. 17 What I am saying in regard to this boastful confidence, I am saying not with the Lord’s authority, but as a fool; 18 since many boast according to human standards, I will also boast. 19 For you gladly put up with fools, being wise yourselves! 20 For you put up with it when someone makes slaves of you, or preys upon you, or takes advantage of you, or puts on airs, or gives you a slap in the face. 21 To my shame, I must say, we were too weak for that!</p>
<p>rin6 ho3 lang3 8gal cui5 hi5 sal mi4 wal de6 8ga4 8mu6 mang5 bhe6 gi4 li4 wal hen6 zai5 si6 ghen4 tao3 yin5 任何人敢吹噓什麼，我就敢－不要不記理我現在是願頭。22 他 ne0 si6 hi5 bol lai3 lang3 ma5 wal ya6 si5 yin5 ne0 si6 yil 7siel 7lie1 lang3 ma5 wal ya6 si5 yin5 ne0 si6 們是希伯來人嗎？我也是。他們是以色列人嗎？我也是。他們是 yal bol lai han6 e5 ao6 yil ma5 wal ya6 si5 yin5 ne0 si6 gi5 dul e5 gao4 su5 ma5 wal bil yin5 ne0 亞伯拉罕的後裔嗎？我也是。23 他們是基督的教士嗎？我比他們 gel ka1 he4 8qial zul yi6 wal hen6 zai5 si6 gong1 siaol wei5 7bul dan6 rul cu4 wal yal siong5 siong3 pin5 lin3 更較好－請注意，我現在是講瘋話－不但如此，我還常常頻臨 si4 e5 ben5 en3 wal ho6 you5 tai4 lang3 e5 8sa5 giul dua6 bang1 pa4 gui4 gho6 ben6 8sa5 ben6 hong3 yong6 cuil 死的邊沿。24 我被猶太人的三九大板打過五遍25 三遍被用捶 a4 pa5 hong3 jio6 hieng3 7ji6 ben6 8sa5 cu6 zun5 nam5 di6 hail siong5 pio5 lao3 7yil jiu4 7yal 子打。被石刑一遍。三次船難；在海上漂流一晝夜；</p>	<p>ㄌㄨㄥˋ ㄏㄨㄛˋ ㄌㄨㄥˋ ㄅㄞˋ ㄕㄨㄟˋ ㄏㄨㄛˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ 任何人敢吹噓什麼，我就敢－別忘了我現在是傻瓜。22 他們是 ㄊㄧˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ 希伯來人嗎？我也是。他們是以色列人嗎？我也是。他們是亞伯拉 ㄉㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ 罕的後裔嗎？我也是。23 他們是基督的教士嗎？我比他們更好－ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ 請注意，我現在是講瘋話－不但如此，我還常常頻臨死的邊 ㄌㄨㄥˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ 沿。24 我被猶太人的三九大板打過五次25 三次被用棍子打。被 ㄆㄨㄛˋ ㄊㄧˋ ㄌㄞˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄛˋ 石刑一次。三次船難；在海上漂流一晝夜；</p>	<p>But whatever anyone dares to boast of – I am speaking as a fool – I also dare to boast of that. 22 Are they Hebrews? So am I. Are they Israelites? So am I. Are they descendants of Abraham? So am I. 23 Are they ministers of Christ? I am talking like a madman – I am a better one, with far greater labors, far more imprisonments, with countless floggings, and often near death. 24 Five times I have received from the Jews the forty lashes minus one 25 Three times I was beaten with rods. Once I received a stoning. Three times I was shipwrecked; for a night and a day I was adrift at sea;</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center; color: red;">English</p>
<p>dan6 si6 yi5 ga5 wal gong4 wal e5 zu5 bil si6 gao4 lil yong5 e5 7lie6 liong5 di6 neng1 7riol zu5 diong1 jial 9 但是他跟我講，“我的慈悲是夠你用的，力量在軟弱之中才 bhua5 dio4 wan5 bhi4 7yil 8tial zu5 ao5 wal si6 7gel kal bhel suan5 yo4 wal e5 7rio6 diam4 ho6 gi5 dul e5 磨得完美。”一聽之後，我是更加要炫耀我的弱點，讓基督的 7lie6 liong5 nieng5 dua4 di6 wal tel nai5 wal si6 ham6 neng1 7riol siong5 cu4 dio4 gai4 he4 e6 bhul 7riol gen5 力量能駐在我體內。10 我是和軟弱相處的界好的，侮辱，艱 nam3 kun4 ko4 8huai3 jiaol pe4 hai6 zai5 nam5 wal long1 wui6 liao6 gi5 dul e5 guan5 he5 ga6 yin5 ne0 deng4 sieng5 難困苦，橫遭迫害，災難，我都爲了基督的緣故，給它們當成 ga5 siong3 ben6 8beng5 wan1 8siu6 ben4 mo5 7sul sio5 siang3 neng1 7riol e5 si5 ao5 de4 haun4 zui4 wei5 gen5 giong3 家常便飯；阮像變魔術相像，軟弱的時候倒反最爲堅強。</p>	<p>ㄉㄢˊ ㄙㄧˋ ㄩㄟˋ ㄍㄞˋ ㄨㄛˊ ㄅㄧˋ ㄍㄞˋ ㄌㄧˊ ㄩㄥˋ ㄉㄧˋ ㄋㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄐㄧㄞˋ 9 但是他跟我說，“我的慈悲是夠你用的，力量在軟弱之中才磨 ㄅㄨㄞˋ ㄉㄧㄠˋ ㄨㄢˋ ㄅㄏㄧˋ ㄉㄩㄛˋ ㄕㄞˋ ㄉㄧˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ 得完美。”一聽之後，我是更加要炫耀我的弱點，讓基督的力 ㄉㄞˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ 量能駐在我體內。10 我是和軟弱相處的很好的，侮辱，艱難困 ㄋㄢˋ ㄎㄨㄢˋ ㄎㄛˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄎㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄎㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄎㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄎㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄎㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄎㄞˋ ㄉㄩㄥˋ 苦，橫遭迫害，災難，我都爲了基督的緣故，把他們當成家常便 ㄍㄞˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ 飯；我們像變魔術一樣，軟弱的時候反而最爲堅強。</p>	<p>9 but he said to me, “My grace is sufficient for you, for power is made perfect in weakness.” So, I will boast all the more gladly of my weaknesses, so that the power of Christ may dwell in me. 10 Therefore I am content with weakness, insults, hardships, persecutions, and calamities, for the sake of Christ; for whenever I am weak, then I am strong.</p>
<p>wal jin5 al si6 7ji6 le5 ghong6 dail long1 si6 lin1 ne0 hai5 e5 lin1 ne0 yieng4 dong5 tai5 ghia3 wa4 jial 11 我真子是一個愚呆！都是你們害的。你們應該擡舉我才 dio4 yin5 wui6 wal bil ki4 7hil gual qio5 7gie1 mo5 te4 o3 sul do3 gel giong5 gai4 ze5 gil su4 wal sal mi4 long1 對，因爲我比起那些超級模特兒使徒還強界多，即使我什麼都 8mu6 si5 wal di6 lin1 ne0 hial al e5 si5 ao5 wal hui5 siong3 hui5 sion3 e5 nai6 sim1 ga6 jin5 sul do3 e5 不是。12 我在你們那子的時候，我非常非常的耐心，給真使徒的 gi5 siong5 long1 biao1 hen6 ho5 lin1 ne0 8kua6 a6 you5 wu6 gi5 siong5 you5 ywu6 gi5 gil you5 wu6 giong5 7lal e5 sieng5 跡象都表現給你們看了，又有跡象又有奇跡又有強力的成 7jie5 bil ki4 7ba6 e5 gao4 hui5 lin1 ne0 dui5 7ji6 diam4 bil 7ba6 lang3 cal al du5 liao4 wal bhe5 ho6 lin1 績。13 比起別的教會，你們哪一點比別人差了？除了我不給你 ne0 ga5 hu6 dam1 zu5 wa5 gal ru3 zel si6 7ji6 le5 ce4 7bhul an1 ne1 ai4 8qial lin1 ne0 de5 del wan5 kong5 們加負擔之外？假如這是一個錯誤，那樣要請你們多多原諒 a5 了！</p>	<p>ㄨㄛˋ ㄐㄧㄣˋ ㄞˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄌㄞˋ ㄍㄨㄥˋ ㄉㄞˋ ㄌㄨㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ 11 我真是個笨蛋！都是你們害的。你們應該擡舉我才對，因爲我 ㄉㄞˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ 比起那些超級模特兒使徒還強得多，就算我什麼都不是。12 我 ㄅㄞˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ 在你們那裏的時候，我非常非常的耐心，把真使徒的跡象都表 ㄉㄞˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ 現給你們看了，又有跡象又有奇跡又有強力的成績。13 比起別 ㄉㄞˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ 的教會，你們哪一點比別人差了？除了我不給你們加負擔之 ㄉㄞˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ 外？假如這是個錯誤，那要請你們多多原諒了！</p>	<p>11 I have been a fool! You forced me to it. Indeed you should have been the one commending me, for I am not at all inferior to these super-apostles, even though I am nothing. 12 The signs of a true apostle were performed among you with utmost patience, signs and wonders and mighty works. 13 How have you been worse off than the other churches, except that I myself did not burden you? Forgive me this wrong!</p>

